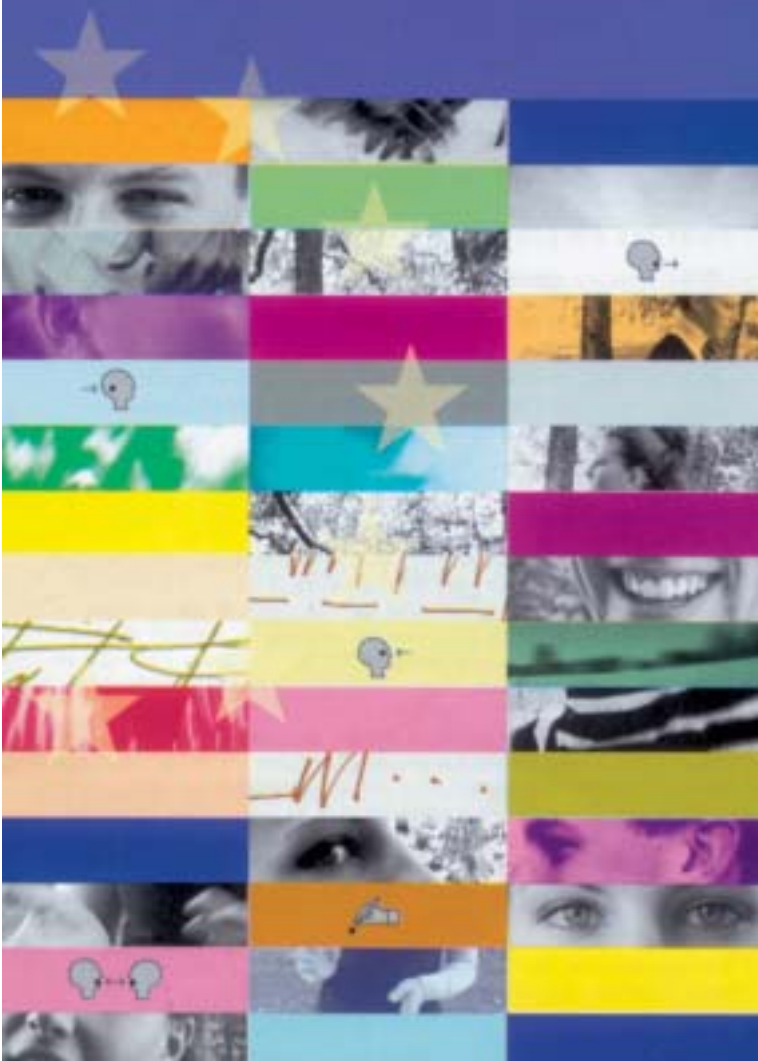


El Portfolio Europeo de las Lenguas

*Seminario Anual
Portfolio Europeo de las Lenguas
Madrid, 2004*



El Portfolio Europeo de las Lenguas

Madrid, 30 septiembre - 2 octubre 2004

Miércoles, 29 septiembre

-
- 17.00 – 19.00 Reunión preparatoria (Coordinador del Seminario, Departamento de Política Lingüística del CoE, organizadores locales, expertos colaboradores)
-
- 20.30 Cena en el hotel
Montaje exposición de Portfolios internacionales (45 stands/países)

Jueves, 30 septiembre

-
- 08.30–09.00 Montaje exposición
-
- 09.30–10.30 Inauguración Oficial:
• Organizadores españoles
• Ministerio de Educación de España
• Representantes del Consejo de Europa
Joseph Sheils
-
- 10.30–11.00 Introducción: *Informe de progreso desde Estambul; revision del contenido del programa y procedimiento a seguir*
David Little
-
- 11.00–11.30 Pausa café
-
- 11.30–12.15 Informe actualizado 2001 – 2004
Rolf Scharer
-
- 12.15–13.00 Ejemplos de desarrollo estratégico del PEL. Modera: *Gareth Hughes*
• Alemania - *Eike Thurmann*
• Polonia - *Barbara Glowacka*
• Suiza - *Hans-Ulrich Bosshard*
Instrucciones para grupos de trabajo

13.00–15.00	Almuerzo
15.00–17.00	Taller: <i>Desarrollo estratégico del PEL y la necesidad de una evaluación e investigación sistemática</i> (con cuestiones para debate y feedback en posters)
17.00–17.30	Pausa café (preparar posters – coordinadores acuerdan con <i>F. Goullier</i> principales temas de debate para sesión plenaria)
17.30 – 18.00	Debate en sesión plenaria sobre conclusiones de grupos Modera: <i>Gareth Hughes</i>
18.00 – 18.30	El PEL e iniciativas electrónicas. Modera: <i>Johanna Panthier</i> Contribuciones de: <i>Dick Meijer, Peter Brown</i>
18.30 – 19.30	Presentaciones de otros proyectos relacionados con el PEL (Show & Tell) en salas pequeñas Exposición: <i>Exposición de modelos PEL de otros países miembros.</i>
20.30- 22:00	Cena
22:00- 23:00	Espectáculo de Flamenco en el hotel

Viernes, 1 octubre

09.30–10.00	El PEL y el plurilingüismo: política lingüística, pedagogía de lenguas y diseño del PEL <i>Francis Goullier</i> (sobre documento en papel entregado de antemano) Modera: <i>Eike Thürmann</i>
10.00–11.45	Grupos de trabajo y feedback con cuestionarios individuales + posters de grupo
11.45-12.15	Pausa café

12.15–13.00	Mesa redonda- Coloquio Modera: <i>Eike Thurmann</i> . <i>Francis Goullier, Carmen Pérez Vidal, Ingela Nyman</i>
13.00–15.00	Almuerzo
15.00–16.00	Hacia una nueva cultura de la evaluación: <i>Autoevaluación basada en el PEL y evaluación del profesor basada en el MCER</i> . Modera: <i>Gaby Kunsch</i> 1. Algunos principios generales <i>David Little</i> 2. Estudio de un caso (A case study) <i>Peter Lenz</i>
16.00–17.30	Taller: <i>Implementing the new assessment culture – Challenges and solutions. Individual questionnaire and poster feedback</i> . El taller consistirá en debatir sobre las dificultades / retos de la nueva cultura de la evaluación e indicar posibles soluciones. Se recogerán las conclusiones en póster de grupo y con cuestionarios individuales.
17.30–18.00	Pausa café
18.00–18.30	Mesa redonda/ Coloquio Modera: <i>Gaby Kunsch</i> <i>Barbara Simpson, Carmen Pérez Vidal</i>
18.30 – 19.30	Exposición (Stands)
20.30	Cena libre (Se proveerá ticket-restaurante)

Sábado, 2 octubre

09.30–10.30	El PEL en España: <i>Desarrollo e implantación de 4 modelos validados</i> . Modera: <i>Ana Madroñero</i> <i>Ana Madroñero</i> y miembros de los equipos de desarrollo de los 4 PEL españoles: <i>Carmen Alario, Elisa Vázquez, Carmen Pérez, Joaquín Moreno</i>
-------------	--

10.30–11.00	PEL 2004–2007 – <i>Joseph Sheils</i>
11.00–11.30	Pausa café
11.30–12.00	Conclusiones / Resumen del Seminario <i>David Little</i>
12.00–12.45	Coloquio. Modera: <i>Francis Goullier</i>
12.45–13.00	Clausura del Seminario
13.00–15.00	Almuerzo
15.00	Recorrido turístico de la ciudad y visita al Museo del Prado + tiempo libre
21.00	Cena en restaurante del centro de Madrid

Séminaire sur le Portfolio Européen de Langues

Madrid, 30 septembre - 2 octobre 2004

Mercredi 29 septembre

17.00 – 19.00 Réunion préparatoire
(équipe de coordination)

20.30 Dîner à l'hôtel
Installation de l'exposition

Jeudi 30 septembre

08.30 – 09.00 Installation de l'exposition

09.30 – 10.30 Ouverture officielle :
• Organismes locaux(s)
• Ministère de l'Éducation de l'Espagne
• Conseil de l'Europe. *Joseph Sheils*

10.30 – 11.00 Introduction au séminaire: *rapport sur
les progrès réalisés depuis Istanbul; vue
d'ensemble du contenu du programme et
des méthodes de travail David Little*

11.00 – 11.30 Pause café

11.30 – 12.15 Rapport de synthèse 2001 – 2004
Rolf Schärer

12.15 – 13.00 Quelques exemples de développement
stratégique
Président: *Gareth Hughes*
• Allemagne - *Eike Thürmann*
• Pologne - *Barbara Glowacka*
• Suisse - *Hans-Ulrich Bosshard*
Introduction au travail en groupes -
David Little

13.00 – 15.00 Déjeuner

15.00 – 17.00	Ateliers sur des développements stratégiques et le besoin d'une recherche / évaluation systématique Les discussions seront guidées par un questionnaire et les résumés présentés sur des affiches
17.00 – 17.30	Pause café et exposition des affiches
17.30 – 18.00	Discussion en plénière sur les principaux points soulevés par les groupes. Président: <i>Gareth Hughes</i>
18.00 – 18.30	Le PEL et les initiatives électroniques Présidente: <i>Johanna Panthier</i> Rapports par <i>Dick Meijer</i> et <i>Peter Brown</i>
18.30 – 19.30	Séance de "Show & Tell" et Exposition
20.30	Dîner + Flamenco à l'hôtel

Vendredi 1^{er} octobre

09.30 – 10.00	Plurilinguisme: <i>politiques linguistiques, didactique des langues et conception de PEL. Francis Goullier</i> Président: <i>Eike Thürmann</i>
10.00 – 11.45	Ateliers sur le plurilinguisme Les discussions seront guidées par un questionnaire et les résumés présentés sur des affiches
11.45 - 12.15	Café et exposition des affiches
12.15 – 13.00	Panel et discussion Président: <i>Eike Thürmann</i> <i>Francis Goullier, Carmen Pérez Vidal, Ingela Nyman</i>
13.00 – 15.00	Déjeuner

15.00 – 16.00	<p>Vers une nouvelle culture d'évaluation: <i>l'autoévaluation basée sur le PEL et l'évaluation des enseignants basée sur le CECR</i></p> <p>Présidente: <i>Gaby Kunsch</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Quelques principes généraux <i>David Little</i> 2. Une étude de cas <i>Peter Lenz</i>
16.00 – 17.30	<p>Ateliers sur la mise en œuvre d'une nouvelle culture de l'évaluation Les discussions seront guidées par un questionnaire et les résumés présentés sur des affiches</p>
17.30 - 18.00	Café et exposition des affiches
18.00 – 18.30	<p>Panel et discussion</p> <p><i>Barbara Simpson, Carmen Pérez Vidal</i></p>
18.30 – 19.30	Exposition
20.30	Dîner (libre – des tickets seront mis à disposition)

Samedi 2 octobre

09.30 – 10.30	<p>Le PEL en Espagne: <i>conception et mise en œuvre</i></p> <p>Président: <i>Ana Madroño</i> <i>Carmen Alario, Elisa Vázquez, Carmen Pérez, Joaquín Moreno</i></p>
10.30 – 11.00	PEL 2004–2007. <i>Joseph Sheils</i>
11.00 – 11.30	Pause café
11.30 – 12.00	<p>Résumé par le coordinateur.</p> <p><i>David Little</i></p>
12.00 – 12.45	<p>Forum de discussion</p> <p>Président: <i>Francis Goullier</i></p>
12.45 – 13.00	Clôture du séminaire
13.00 – 15.00	Déjeuner

15.00	Tour de la ville et visite du musée Prado + temps libre
21.00	Dîner dans un restaurant au centre de Madrid

European Language Portfolio Seminar

Madrid, 30 September – 2 October 2004

Wednesday 29 September

- 17.00–19.00 Planning meeting (seminar coordinator, Language Policy Division, local organizers, contributors to the programme)
-
- 20.30 Dinner at the hotel. Set up of exhibition

Thursday 30 September

- 08.30–09.00 Set up of exhibition
-
- 09.30–10.30 Official opening:
 - Local organizer(s)
 - Spanish Ministry of Education
 - Council of Europe*Joseph Sheils*
-
- 10.30–11.00 Introduction to the seminar: *report on progress since Istanbul; overview of programme content and working methods*
David Little
-
- 11.00–11.30 Coffee
-
- 11.30–12.15 Consolidated Report 2001–2004
Rolf Schärer
-
- 12.15–13.00 Some examples of strategic development Chair: *Gareth Hughes*
 - Germany – *Eike Thürmann*
 - Poland – *Barbara Glowacka*
 - Switzerland – *Hans-Ulrich Bosshard*Introduction to group work *David Little*
-
- 13.00–15.00 Lunch

15.00–17.00	Workshop on strategic development and the need for systematic research / evaluation. Discussion will be guided by a questionnaire and summarised on posters
17.00–17.30	Coffee and poster exhibition
17.30–18.00	Plenary discussion of main issues arising from group work Chair: <i>Gareth Hughes</i>
18.00–18.30	The ELP and electronic initiatives Chair: <i>Johanna Panthier</i> Reports from <i>Dick Meijer</i> and <i>Peter Brown</i>
18.30–19.30	Show and Tell, exhibition
20.30	Dinner and flamenco at the hotel

Friday 1 October

09.30–10.00	Plurilingualism: <i>language policy, language pedagogy and ELP design</i> <i>Francis Goullier</i> Chair: <i>Eike Thürmann</i>
10.00–11.45	Workshop on plurilingualism. Discussion will be guided by a questionnaire and summarised on posters
11.45 – 12.15	Coffee and poster exhibition
12.15–13.00	Panel discussion Chair: <i>Eike Thürmann</i> <i>Francis Goullier, Carmen Pérez Vidal, Ingela Nyman</i>
13.00–15.00	Lunch
15.00–16.00	Towards a new assessment culture: self-assessment based on the ELP and teacher assessment based on the CEF Chair: <i>Gaby Kunsch</i> 1. Some general principles <i>David Little</i> 2. A case study <i>Peter Lenz</i>

16.00–17.30	Workshop on implementing a new assessment culture. Discussion will be guided by a questionnaire and summarised on posters
17.30 – 18.00	Coffee and poster exhibition
18.00–18.30	Panel discussion Chair: <i>Gaby Kunsch</i> <i>Barbara Simpson, Carmen Pérez Vidal</i>
18.30–19.30	Exhibition
20.30	Dinner – individual arrangements (vouchers will be provided)

Saturday 2 October

09.30–10.30	The ELP in Spain: <i>development and implementation</i> Chair: <i>Ana Madroño</i> <i>Carmen Alario, Elisa Vázquez, Carmen Pérez, Joaquín Moreno</i>
10.30–11.00	ELP 2004–2007. <i>Joseph Sheils</i>
11.00–11.30	Coffee
11.30–12.00	Coordinator's summing up <i>David Little</i>
12.00–12.45	Open forum Chair: <i>Francis Goullier</i>
12.45–13.00	Close of seminar
13.00–15.00	Lunch
15.00	City tour and visit to Prado museum; free time
21.00	Dinner in a restaurant in the centre of Madrid



El Portfolio Europeo de las Lenguas

Seminario Anual

Portfolio Europeo de las Lenguas

Madrid, 30 de septiembre – 2 octubre 2004

HOTEL VELADA

C/ Alcalá, 476

Tel.: 91 375 68 00 – Fax: 91 375 68 04

Metro: Ciudad Lineal

e-mail: veladamadrid@veladahoteles.com



CONSEJO DE EUROPA COUNCIL OF EUROPE

Portfolio Europeo de las lenguas

European Language Portfolio



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

SUBDIRECCIÓN GENERAL DE PROGRAMAS EUROPEOS